ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 16 mars 1984, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "créant le comité consultatif prévu dans l'article 8 de la loi du 26 juin 1967 relative au statut des auxiliaires de transport de marchandises modifiée par l'arrêté royal n° 239 du 31 décembre 1983", a donné le 10 avril 1984 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16e maart 1984 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot instelling van het raadgevend comité bedoeld in artikel 8 van de wet van 26 juni 1967 betreffende het statuut van de tussenpersonen op het gebied van het goederenvervoer, gewijzigd bij koninklijk besluit nr 239 van 31 december 1983", heeft de 10e april 1984 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

L'intitulé serait plus simplement rédigé comme suit :

"Arrêté royal relatif au comité consultatif des auxiliaires de transport de marchandises".

PREAMBULE.

L'alinéa 1er devrait être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 26 juin 1967 relative au statut des auxiliaires de transport de marchandises, notamment l'article 8, modifié par l'arrêté royal n° 239 du 31 décembre 1983;".

DISPOSITIF.

Article 2.

Dans la phrase introductive, mieux vaudrait écrire :

"Le comité consultatif est composé de vingt-six membres :".

Article 4.

L'article pourrait être divisé en paragraphes, le premier correspondant à l'alinéa 1er du projet, les paragraphes 2 à 4, aux subdivisions 1° à 3°.

.../...

Dans l'ensemble de l'article, et conformément à l'article 1er de la loi du 26 juin 1967, il faut écrire, dans le texte néerlandais : "commissionair-expediteur bij het vervoer", comme dans le texte français.

Au 1°, selon les explications du fonctionnaire délégué, les trois membres visés au a) doivent représenter les commissionnaires de transport. L'expression "agissant principalement en tant que commissionnaire de transport" ne correspond donc pas à l'intention du Gouvernement.

La même observation vaut pour le b) du 1° et pour le 3°, a), où cette expression est employée.

De l'accord du fonctionnaire délégué, la rédaction suivante est proposée pour le 1°, a) et b) :

"a) trois membres représentant les commissionnaires de transport;

b) un membre représentant les commissionnaires-expéditeurs au transport".

Au 2°, il convient de relever que l'arrêté royal du 12 janvier 1978 créant la licence de courtier de transport n'est applicable, en vertu de l'article 20, qu'"en ce qui concerne l'exercice de l'activité de courtier de transport de marchandises, tant national qu'international, par voies fluviales". L'arrêté précité n'est donc applicable qu'aux affréteurs.

.../...

En conséquence, il est proposé de rédiger le 2°, a) et b), de la manière suivante :

"a) trois membres représentant les courtiers de transport;

b) un membre représentant les auxiliaires de transport de marchandises à l'exclusion des courtiers de transport".

Le 3°, compte tenu de l'observation faite pour le 1°, devrait être rédigé comme suit :

"3° La section des commissionnaires-expéditeurs au transport est composée de cinq membres :

a) deux membres représentant les commissionnaires-expéditeurs au transport;

b) un membre représentant les commissionnaires de transport;

c) un membre représentant les courtiers de transport;

d) le représentant du Ministre qui a les transports dans ses attributions".

Article 8.

Au paragraphe 3, première phrase, il y a lieu d'écrire "sont" au lieu de "seront".

Au même paragraphe, il y a lieu d'écrire dans le texte néerlandais "de werkende en de plaatsvervangende leden" au lieu de "de effectieve en plaatsvervangende leden".

La même observation vaut pour les autres dispositions du projet où cette expression figure.

.../...

Article 9.

A l'alinéa 4 du texte néerlandais, il convient d'écrire "... tot wiens bevoegdheid het Vervoer behoort ...".

Article 10.

A l'alinéa 2 du texte néerlandais, première phrase, il y a lieu d'écrire "haar voorzitter" au lieu de "zijn voorzitter".

Article 11.

Suivant l'alinéa 5,

"Les sections du bureau permanent ne siègent valablement que lorsque les membres effectifs ou suppléants, y compris le président de la séance, sont présents".

Dans la réglementation en vigueur, il suffit, pour que les bureaux permanents siègent valablement, que la majorité des membres soient présents (article 16, alinéa 5, de l'arrêté royal du 30 janvier 1968 créant les comités consultatifs prévus dans l'article 8 de la loi du 26 juin 1967 relative au statut des auxiliaires de transport de marchandises, modifié par l'arrêté royal du 27 juillet 1972).

Le Conseil d'Etat n'a pu obtenir d'explication sur la modification apportée à cette règle par le projet, modification dont on peut douter, eu égard aux difficultés pratiques qu'elle peut entraîner, qu'elle corresponde aux intentions du Gouvernement.

.../...

Article 13.

Dans la deuxième phrase du texte néerlandais, il convient d'écrire "reis- en verblijfkosten" au lieu de "verplaatsings- en verblijfkosten".

Article 14.

L'article 1er de l'arrêté royal précité du 30 janvier 1968 fixe la date d'entrée en vigueur de la loi du 26 juin 1967 au 1er février 1968; l'article 19 est relatif à l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 30 janvier 1968 et l'article 20 est l'"exécutoire".

L'article 14 doit donc être rédigé comme suit :

"Article 14.-

L'arrêté royal du 30 janvier 1968 créant les comités consultatifs prévus dans l'article 8 de la loi du 26 juin 1967 relative au statut des auxiliaires de transport de marchandises, modifié par l'arrêté royal du 27 juillet 1972, est abrogé, à l'exception de l'article 1er".

OPSCHRIFT.

Het opschrift zou eenvoudiger zijn indien het als volgt werd gesteld :

"Koninklijk besluit betreffende het raadgevend comité van de tussenpersonen op het gebied van het goederenvervoer".

AANHEF.

Het eerste lid zou als volgt gesteld moeten worden :

"Gelet op de wet van 26 juni 1967 betreffende het statuut van de tussenpersonen op het gebied van het goederenvervoer, inzonderheid op artikel 8, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 239 van 31 december 1983;".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 2.

Het zou beter zijn in de inleidende volzin te schrijven :

"Het raadgevend comité is samengesteld uit zesentwintig leden : ".

Artikel 4.

Het artikel zou kunnen worden ingedeeld in paragrafen, waarbij de eerste zou overeenkomen met het eerste lid van het ontwerp en de paragrafen 2 tot 4 met de onderverdelingen 1° tot 3°.

In heel het artikel moet men, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 26 juni 1967, in de Nederlandse tekst schrijven : "commissionair-expediteur bij het vervoer", zoals in de Franse tekst.

In 1° dienen de drie onder a) bedoelde leden, volgens de uitleg van de gemachtigde ambtenaar, de vervoercommissionairs te vertegenwoordigen. De uitdrukking "hoofdzakelijk als vervoercommissionair optredend" strookt dus niet met de bedoeling van de Regering.

Dezelfde opmerking geldt voor 1°, b), en voor 3°, a), waar die uitdrukking gebezigd wordt.

De navolgende redactie wordt voorgesteld voor 1°, a) en b); de gemachtigde ambtenaar is het daarmee eens :

"a) drie leden, vertegenwoordigers van de vervoercommissionairs;

b) een lid, vertegenwoordiger van de commissionairs-expediteurs bij het vervoer".

Wat 2° betreft, zij opgemerkt dat het koninklijk besluit van 12 januari 1978 tot instelling van de vergunning van vervoermakelaar, krachtens artikel 20 slechts toepasselijk is "voor wat betreft de uitoefening van de werkzaamheid van vervoermakelaar, zowel op het gebied van het nationaal als op het gebied van het internationaal goederenvervoer langs de binnenwateren". Het voormelde besluit is dus slechts toepasselijk op de bevrachters.

Bijgevolg wordt voorgesteld 2°, a) en b), in dezer voege te redigeren :

"a) drie leden, vertegenwoordigers van de vervoermakelaars;

b) een lid dat, met uitsluiting van de vervoermakelaars, de tussenpersonen bij het goederenvervoer vertegenwoordigt".

De tekst onder 3° zou, gelet op de ten aanzien van 1° gemaakte opmerking, als volgt gesteld moeten worden :

"3° De afdeling van de commissionairs-expediteurs bij het vervoer is samengesteld uit vijf leden :

a) twee leden, vertegenwoordigers van de commissionairs-expediteurs bij het vervoer;

b) een lid, vertegenwoordiger van de vervoercommissionairs;

c) een lid, vertegenwoordiger van de vervoermakelaars;

d) de vertegenwoordiger van de Minister tot wiens bevoegdheid het vervoer behoort".

Artikel 8.

In de Nederlandse tekst van paragraaf 3 dient te worden gelezen "de werkende en de plaatsvervangende leden" in plaats van "de effectieve en plaatsvervangende leden".

Dezelfde opmerking geldt voor alle bepalingen van het ontwerp waarin die woorden voorkomen.

Men schrijve ook "worden ... gekozen" in plaats van "dienen ... gekozen".

Artikel 9.

In het vierde lid van de Nederlandse tekst moet worden gelezen "... tot wiens bevoegdheid het Vervoer behoort ... ".

.../...

Artikel 10.

In de Nederlandse tekst van de eerste volzin van het tweede lid schrijve men "haar voorzitter" in plaats van "zijn voorzitter".

Artikel 11.

Het vijfde lid luidt aldus :

"De afdelingen van het vast bureau zetelen slechts geldig indien de effectieve of plaatsvervangende leden, de voorzitter van de vergadering inbegrepen, aanwezig is".

Om de vaste bureaus op geldige wijze zitting te laten houden, is het volgens de thans geldende regeling voldoende dat de meerderheid van de leden aanwezig is (artikel 16, vijfde lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1968 tot instelling van de raadgevende comités bedoeld in artikel 8 van de wet van 26 juni 1967 betreffende het statuut van de tussenpersonen op het gebied van het goederenvervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 juli 1972).

De Raad van State heeft geen uitleg kunnen verkrijgen over de wijziging welke het ontwerp in die regel aanbrengt; wegens de praktische moeilijkheden welke die wijziging kan veroorzaken, valt te betwijfelen of zij wel door de Regering zo bedoeld is.

Artikel 13.

In de tweede volzin van de Nederlandse tekst schrijve men "reis- en verblijfkosten" in plaats van "verplaatsings- en verblijfkosten".

.../...

Artikel 14.

Artikel 1 van het voormelde koninklijk besluit van 30 januari 1968 stelt de datum van inwerkingtreding van de wet van 26 juni 1967 vast op 1 februari 1968; artikel 19 heeft betrekking op de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 30 januari 1968 en artikel 20 houdt de "uitvoeringsbepaling" in.

Artikel 14 behoort dus in dezer voege te worden gesteld :

"Artikel 14.-

Het koninklijk besluit van 30 januari 1968 tot instelling van de raadgevende comités bedoeld in artikel 8 van de wet van 26 juni 1967 betreffende het statuut van de tussenpersonen op het gebied van het goederenvervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 juli 1972, wordt opgeheven met uitzondering van artikel 1".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,

J. DE GAVRE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. P. TAPIE.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.